



猫头鹰丛书

平静湖之谜



晨光出版社

平静湖之谜

罗伊·迈克格里嘎

晨光出版社



Mystery at Lake Placid

Copyright © Roy MacGregor, 1995

Published by permission of McClelland & Stewart Inc. (Canada)

Chinese Language

(simplified characters) Copyright ©

Aurora Publishing House 1999

Chinese copyrights intermediary: Tao Media International (U.S.A.)

All rights reserved

著作权合同登记号:图字 23—1999—007 号

版贸策划 崔寒韦

监 制 刘卫华

责任编辑 张祖渠

责任校对 张 磊

封面设计 李 斌

猫头鹰丛书

平静湖之谜

罗伊·迈克格里嘎 著

云南新宇翻译公司 翻译

晨光出版社出版发行 (昆明市书林街100号)

云南新华印刷三厂印装

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 5.5 字数: 100 000

1999年12月第1版 1999年12月第1次印刷

印数: 1—5000

ISBN 7-5414-1713-0/I·148 定价: 6.00 元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换



猫头鹰丛书

平静湖之谜

斯坦利杯失窃之夜

猫头鹰队北行探险

冰球营的谋杀

瑞典绑架

佛罗里达恐怖事件

魁北克城危机

猫头鹰队之迷路

1

“停车！”

特拉威斯·林德塞简直无法相信他的耳朵。

“停一车——！”

自从上一次大福特客车停下来让大家“方便”之后，就再也没有停过车了。而且，特拉威斯也搞不清那是多久以前的事儿了。他只知道客车终于驶离了讨厌的四车道高速公路，现在越过树林远远望去，已经看得见圣劳伦斯河上的绿色大桥。这条路逐渐远离纽约城，将最终通向平静湖。

客车开动后，特拉威斯很快又睡着了，并做了一系列疯狂的梦，那种任何人在半醒半睡，头被摇来晃去，眼睛在忽睁忽闭的情况下都会陷入梦魇。他梦见自己终于找到了父亲丢失已久的冰球赛卡片集——那本每次到乡村祖母那儿，他都要上上下下搜寻却从未

找到的卡片集。他还梦见自己又回到了六年级——那年他没考及格；在梦里，又没考及格，因为有人从他抽屉里偷走了他所有的课本。接着，又梦到他正在平静湖的奥林匹克中心准备进行比赛。美国的星条旗和加拿大的枫叶旗在空中飘扬，两国的国歌在四周回荡，站立的人群中有他的父亲、母亲，学校里的老师、朋友以及奈尔童子军，韦尼·格莱茨基、鲍比·奥、高蒂·豪、阿雷克塞·亚辛，还有柏·卡瑞亚、艾瑞克·林卓斯以及加拿大冰球之夜的工作人员；可是正当裁判举起球盘时，特拉威斯低头查看冰面上的弧线，却突然发现自己忘记穿冰鞋了。

他的脚指头发紫，脚在摇晃，然后就滑倒在寒冷的冰面上。可是，却没有一个人注意到。裁判的冰鞋往下一陷就把球盘飞送出去，另外一个中锋的冰鞋踢滑着向弧圈冲来，冰鞋上那比瑞士军刀还锋利的冰刀向特拉威斯的脚指头直冲过来。

“不——不——”



特拉威斯从车里醒过来，嘴里还在叫喊着；猫头鹰队的每个人都大笑起来，并拍打着他的肩膀以使他清醒过来。他拒绝告诉他们到底梦见了什么，把他吓成这样，任随大家怎样想。反正那是个滑稽可笑的

梦，他可是从来都不会忘记穿冰鞋的，再说他也没打过中锋。

迪林格先生自从他们离开塔玛瑞克后就在开车，他还要一直开到目的地。他不得不这样做，是因为在这辆租来的 12 座中巴车里，他是唯一够年龄、有资格拥有驾驶执照的人。马克及教练助手还有随行的家长、四个队员乘坐其它车辆，前后开往同一方向。特拉威斯暗自高兴自己的父母没有决定随行同来，这样他就能有一次独自和球队外出的机会；同时他也很高兴由迪林格先生负责驾驶这辆租来的车。

特拉威斯的视线，越过三个座位向迪林格先生坐的地方望去。从后面看起来，他当然不像一个孩子。哪一个孩子会有一头灰色的卷发，一个可能和冰球袋一般大小的秃头呢！但是他的确很孩子气。行程刚开始时他就玩了一次“愚蠢的停车”，他把车停在一家杂货店旁边，下车去站在商店的入口处，拿出一张贰美元的钞票示范道：“记住，这就是一次‘愚蠢的停车’。我想让你们把钱花在一个地方，就能买够那些既便宜又不需用太久的东西。”

特拉威斯买了一只橡皮手，他可以用它轻轻拍打到前面的两个座位。橡皮手越过正在安静地读书的德瑞克·迪林格，正好缠在他最好的朋友——威尼·尼什

卡瓦的脸上。在猫头鹰队里，尼什尔有着最病态的脑袋瓜。他买了一支带有沐浴美女的钢笔；只要把钢笔倒过来，上面的浴衣似乎就要脱落下来，但你看不到什么。

迪林格先生放着一些录音磁带，像《奇怪的艾迹》，还有扬科维克唱的那些俗不可耐的歌曲，如《侏罗纪公园》、《床上摇滚曲》、《年轻、沉默、丑陋》之类。他还拿出一些甘草，让大家往后排传着吃。冷藏柜里有爆米花，还带了许多诸如《X人》、《蝙蝠人》、《超人》等有趣的书，甚至还有一本《疯狂》杂志，供大家阅读。迪林格先生还为像特拉威斯这样需要睡觉的人准备了枕头。而最关键的，是他还有超乎寻常的幽默感。这种幽默感，是特拉威斯和其他任何一个孩子在一个成年人身上所能感受到的。一旦没人吭声，他就会问：“大家都还在吗？”

迪林格先生是最棒的冰球队经理。更有甚者，他对自己那稀疏的头发也能讲出绝妙的笑话。他是个既好玩又有趣的人，但工作起来却认真严肃。由于迪林格先生也是教练，所以他还懂得如何急救。尼什尔的父母相信他可能曾使尼什尔在前年的一场比赛中幸免于摔残。当时，他一头撞在围板上，迪林格先生拒绝继续比赛下去，直到救护车赶到，医护人员小心翼翼

地用担架把尼什尔抬离冰场。但比赛结束时间已到，这场比赛只好被判作平局。当时其他一些父母，（多数是来自其他球队的父母）也冲着麦特的父亲——布朗先生（他已经在叫人设法把尼什尔弄开，以便使比赛可以继续下去）大喊大叫。两个年轻的裁判看上去不知所措，迪林格先生生气地命令他们把冰场上的队员清理出场，以防有人滑倒在尼什尔身上。经检查，尼什尔的第三节脊椎骨轻度粉碎，脖子差点儿摔断。多亏了迪林格先生认真负责，尼什尔只需给脖子上块夹板以及停止几个月的冰上运动就可以了。尼什尔痊愈归队后，状态比以前任何时候都好，他很崇拜迪林格先生。

迪林格先生组织车辆，安排电话联络，打印并分发日程表，他还管理基金赞助。他敲打检查球棍，把冰鞋磨锋利。他把队员的名字缝在球衣上，为队员们洗球衣，甚至在当地找了一家电脑公司为猫头鹰队作广告宣传。电脑公司为他们设计了队衣、队帽，并重新设计了现在所看到的猫头鹰队的标志。特拉威斯和其他队员都认为它比耐尔鸡冠队的标志更漂亮，几乎与圣乔斯鲨鱼队和阿那黑姆的大鸭队一样漂亮。

“停车！”

“停一车——”

迪林格先生停下车，跳到公路边时还在又叫又笑。他绕到车头，弯下腰，扭动着身子，汗衫下的大啤酒肚也跟着晃动。他用手提了提裤子，装作塞一塞后面掉出来的内衣的样子。

随着一阵怪叫起哄的笑声，所有的队员都跟着来到公路边提裤子，把内衣拉出来，向过往的车子扭屁股。有些司机和乘客盯着他们看，好像猫头鹰队应该被抓起来，有的则装作没看见。十二个年轻人在公路边上，低着头，手放在裤子边小便。

“上车！”迪林格先生边跳上车边大叫。队员们争先恐后地爬上车。尼什尔和其他几个人把眼泪都笑出来了。

迪林格先生启动车子，然后转过身来，脸上不带一点儿笑容，声音像副校长那样严肃。

“美国人对待随地小便这个问题是相当严肃的，如果是在边境上，他们会问你的出生地以及你是否随地大小便。如果你被逮到的话，你的余生就会在……”

他停住，等着。

尼什尔替他把话说完：“……在监狱里？”

迪林格先生看了他一眼，笑了起来：“在潘帕斯，尼什尔，在潘帕斯。”

2

在美国的边境上并无“随地小便检查”。一个士兵走出来，逐个查看窗内并准确无误地猜测到他们是在前往平静湖参加冰球锦标赛。他问过他们来自何方，他们的出生地，而迪林格先生如同往常一样，递过夹有每个人出生证明的文件夹。

迪林格先生甚至还有法德和德米特利的护照，而这两位还并不是完全的加拿大公民。法德夸耀说，他会成为进全国冰球联赛打球的第一个沙特阿拉伯人。德米特利说他大概会是第五百个俄国人。并喜欢这样开玩笑说，当他到全国冰球联赛打球时，加拿大人在那里会很稀罕，人们会抱怨他们利用俄国男孩抢饭碗。

德米特利有奇特的幽默感，头发金黄，瘦削，带有狡黠的微笑。特拉威斯还说他是球队中溜冰速度最快的。他在莫斯科开始打冰球后卫，九岁随父母来到加拿大，因而无法自称是俄国或加拿大中任何一种制度的产物。他叔叔曾为苏联红军效力。他计划像叔叔一样成为世界上最好的冰球手之一。目前他只是托马瓦克最好的冰球手之一。

但是，猫头鹰队是一支优秀的冰球队。曾经有一个下午，当班上要诵读时，德米特利已在他《语言艺术》的笔记本背面写了一个侦察报告：守门员盖·布切尔：快手，杰出狙击手，打球中常常叫喊，名字都有两种叫法，一种是“盖”，一种是“吉”。这就像在拉夫勒儿，根据他所打的位置又有“鲍切”和“鲍雪”的称呼，没有人知道他的名字是怎样被大家叫出来的。

萨琳：替补，棍法好，防守强，但是打高球容易失误，而且很容易被抢断。不过，她才打了两年球，已经很不错了。队中有时称她为“马农”，因为她的偶像是马农·雷俄米。

防守队员

威尼·尼什卡瓦：“尼什尔”是队中最稳定的球手，溜冰不快，但善于射门，特别是在自己网前表现得非常好。打球品德清白，但满脑子肮脏的想法。

拉瑞·乌尔马：通常是尼什尔的搭档，速度慢，但善于过人，让其他队员走运。外号叫“戴塔”，沉迷于“下一代的远足之星”，声称能讲克林根语，有时也讲点，而且有时也像克林根人一样打球。

诺伯特的父亲出租摄像机，有时拍摄比赛实况。当队友们聚在一起时可以放映。诺伯特必须分析每一

细节，自己拥有放映机，因而他很悠闲，不过打球认真刻苦，队友都喜欢他。

威利·格林基尔：事事精通的专家，收集有约10000张冰球球星卡片及许多亲笔签名，这些签名者包括：亚维尔·布尔、贾里米尔·贾尔、帕特·拉简太尼，雷蒙德·鲍普利，甚至包括在多伦多当体育作家的叔叔威尼·格雷茨基。即便不是速度特别快，威利也是一个机灵的球手，可惜不善射，否则可处于强有力的位置。

威尔森·凯利：最佳牵制手，尚在学习该项运动，但正利用机会提高自己，习惯定位打球，计划冬奥运中成为第一位牙买加人，不过他却说是为加拿大打球，而不是为牙买加打球。

扎克·阿德尔曼：速度快，但不像威尔森，不是肌肉型的，在威尔森补位配合下进行穿插，冷静之中不乏风趣，有幽默感，他讲话时，你往往要脑筋转弯之后才知他说什么。

前锋

莎拉·卡斯贝森：本队的核心和最佳球手。其母曾参加加拿大1976年冬季奥运会速滑溜冰赛，现在在教速滑。1998年冬奥会上，女子冰球将正式成为奖牌项目。莎拉决定为加拿大征战，现已接受多伦多

空中队的邀请参加锦标赛，将在矮人赛后加盟该队。莎拉是队中最好的溜冰手，杰出的策划者，非常善射，但还未充分发挥。队长。

德米特利：一线右前锋，有时能迅速飞越冰球，若莎拉通过侧面传球给他，德米特利则回带球飞滑，无人能追上他，也没有人可阻挡他，足下功夫好，自称夏季踢足球，冬季打冰球。偶像是帕维尔·布尔。

特拉威斯·林德塞：一线左前锋，善于溜冰，手上功夫好，善射，副队长。

德瑞克·迪林格：一线中卫，射门好手，若处于一线前卫则可得更多分，一旦莎拉到空中队效力，可能会迅速补上一线打前卫。紧张情况下爆发力强。常常入迷于游戏机，比其父更冷静严肃。

麦特·布朗：左翼，善射，缺乏速度，不喜欢带球，但若球到手则有球必进，因其懒散，马克曾让其坐冷板凳。

法德·诺里扎德：三线右翼，一线的计算机专家，能迅速记录从球门协助到把握机会的所有细节。马克认为这很荒谬，因而讲“他们是唯一在记分板上闪动的两名队员”。法德九岁开始打球，比赛技巧一直处于提高之中。

高迪·格瑞菲斯：中卫，粗壮笨拙，因粗壮而引

人注目。队中犯规最多的队员，是其他队员的父母吼叫的对象。可他从来不会故意犯规，动作变化多，能从蓝线外挑球入网。

杰西：右翼，圣诞节前后从詹姆斯湾北部迁到小镇后，成为猫头鹰队中最新的队员。他父亲是律师，杰西说他也将成为律师。他是最佳队友，为人热情，但需要更多的溜冰练习。

马里奥·泰滋阿诺：“捡垃圾的”，无趣，几乎无人注意，但是网前大拼抢中，冰球在他的槽中忽然停住时很引人注目。球棒下垂，总处于准备状态，是一个甚至嘲笑自己的好心的家伙。

猫头鹰队小有名气，在参加米西索加的锦标赛后曾被列入“多伦多之星”中，那是因为一位作家兼摄影者到了米西索加，并与所有的队员谈过话，次日队员们就在第一版上亮相，因而有人就此写了文章报道。

文章是关于猫头鹰队怎样代表着整个国家的各个部分。队员中，他们自己或者他们的父母或祖父母，来自日本、沙特阿拉伯、俄国、黎巴嫩、牙买加、意大利、英国和德国，守门员是一个法裔加拿大人。今年杰西刚加入，队中有两名女队员，以前还有杰西卡·克罗热尔，现在已转队到卡尔高里去了。

总之，对于特拉威斯来说，文章似乎有些可笑，他们并未打入锦标赛的决赛阶段，文章的作者却称之为“联合国队”，而“尖叫的猫头鹰”这个真名却只使用了一次。作者还描写道：“莎拉真是太美了，当冰球手有些可惜，她有柔柔的眼睛，长长的披肩棕发。”但莎拉当时就反驳了他。当这个记者问她“妇女占人类人口的50%以上，可猫头鹰队里女性仅占10%以下，这是否会困扰她”时，莎拉回答说：“为什么会困扰呢？我进球超过50%。”

汽车爬入山中时，特拉威斯又打盹了。同时听到本队万能专家威利在喋喋不休地说着吉尼斯记录中描述的阿迪朗达克山，为何不能与罗基山和珠穆朗玛峰这样的真正高山相比；还听到球队里的怪物尼什尔对着远处两座圆圆的山峰吃吃地笑，他认为它们看起来像“波波”，其实那儿并没有什么奇特的。尼什尔就是有些疯狂，一次他曾说，球网前面开球地点上的那两个圆环，使他联想起两个大波波。

特拉威斯的头靠着明亮的车窗，自问着他第一次签约打冰球时被问的问题：“什么时候开始长个？”他个子总是很小，直到他参加少年队打冰球后，才开始为个子小而担心。他已十二岁，很快就十三岁了。下一学年就要进入高中，如今在斯坦利勋爵校园中已由

于个儿小而引人注目。为此，他担心进入高中前也不会长高。

想长高是深深困扰着特拉威斯严重问题之一，而另一问题是怕黑，有几个十二岁的人还需要夜间点灯？不过大多数情况下，他怕黑和他与家人住在一起有关，可是一个人又怎能隐藏自己的高矮呢？

他父亲一直在告诉他：“别担心，你会长高的。我是一个后长者，我的兄弟们也是后长者，也许有一天晚上你上床入睡，次日早晨醒来时，忽然发觉衣服变小了。”

特拉威斯当然知道那是夸张的说法。他也知道父亲说的并不是一夜之间长高，而是他将会在某天夏天跳跃式的长高。他也真的希望入睡时是小矮人，醒来后是撑破睡衣的高个子。他禁不住地胡思乱想。如果现在到达平静湖就好了，他步出车子，他的裤脚卷到了膝盖……

“停车！”

特拉威斯跳了起来。他又打盹了。他感到头昏昏沉沉的，两眼无神。因而当迪林格先生在驾驶位上再次叫喊时，他还在揉着双眼。

“下车解手去！这是到达平静湖前的最后一次，十分钟。要么现在去，要么待会儿往裤子里尿……尼